

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 6:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Uczyń więc sobie arkę z drzewa czworokątnego. Przegrody uczyn [w] arce i wysmaruj ją od środka i z zewnątrz — smołą.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Sporządź sobie arkę z drewna gofer,* sporządź arkę z gniazdami,** a od wewnątrz i na zewnątrz pokryj (ją) smołą.*** ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ gofer, גֹּפֶר, hl, drewno żywiczne (?); wg G: skrzynię z drzewa czworokątnego, κιβωτὸν ἐκ ξύλων τετραγώνων. Obecnie uważa się, że chodzi o drewno cyprytowe (<x>10 6:14</x>L.).

²⁾ gniazdami, קִנִּים (qinnim), pod. G, νοσσιᾶς ποιήσεις; (zrób arkę) trzcina, קָנִים (qanim), tj. uszczelnij ją trzcina (<x>10 6:14</x>L.).

³⁾ smołą, כֹּפֶר (kofer) hl.